



## NOUVELLES MUNICIPALES MUNICIPAL NEWS

## NOUVELLES MUNICIPALES MUNICIPAL NEWS

**BONNE NOUVELLE!** Nos bureaux municipaux, qui étaient situés dans l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc depuis février, sont maintenant réinstallés au 540, rue Centrale. Notre objectif est d'assurer une transition rapide. Nous vous remercions de votre patience pendant cette période incommode. La bibliothèque publique de Memramcook reste temporairement fermée jusqu'à nouvel ordre. Continuez à suivre nos médias sociaux pour vous tenir au courant. Infos : 506-758-4078.

**GOOD NEWS!** Our municipal offices, which have been located in the Eugène (Gene) LeBlanc Arena since February, have been relocated in our Municipal Building at 540 Centrale Street. We look forward to a smooth transition, and thank you for your patience during this inconvenient period. The Memramcook Public Library remains temporarily closed until further notice. Please follow our social media for updates. Info: 506-758-4078.

**BUREAUX MUNICIPAUX** seront fermés à partir du 22 décembre 2023 à midi et resteront fermés jusqu'au 1er janvier 2024 inclusivement. Nous serons de retour pour vous servir à partir du mardi 2 janvier 2024. Le service de déchiquetage d'arbres de Noël débute le 26 décembre chaque année. Vous pouvez apporter vos arbres de Noël au garage municipal situé au 1038, chemin Royal. Les arbres seront transformés en copeaux et seront disponibles gratuitement pour les résidents en printemps (premier arrivé, premier servi). Nous vous remercions de votre compréhension et vous souhaitons de Joyeuses Fêtes! - **L'équipe municipale**

**MUNICIPAL OFFICES** will be closed from December 22, 2023, at noon and will remain closed until January 1, 2024, inclusively. Normal operations will resume on Tuesday, January 2, 2024. Our Christmas tree shredding service begins on December 26 each year. Kindly bring your Christmas trees to the municipal garage located at 1038 Royal Road. The trees will be chipped and the resulting wood chips will be available free of charge to residents in the spring on a first-come, first-served basis. We appreciate your understanding and cooperation. Wishing you a joyous holiday season! - **The Municipal Team**

**NOUVEAU CADRE DE PHOTO LUMINEUX** – Pour vous mettre dans l'esprit des Fêtes, venez prendre une photo dans notre tout nouveau cadre lumineux de Noël devant l'édifice municipal au 540, rue Centrale!

**BRAND-NEW LUMINOUS PICTURE FRAME** – To help you get into the holiday spirit, come and take a photo in our brand-new Christmas lighted frame in front of the Municipal Building at 540 Centrale Street!

**TERRAIN DE GOLF DE MEMRAMCOOK** – Bien que la saison de golf soit peut-être terminée, l'anticipation de la saison 2024 ne fait que commencer! Découvrez nos nouveaux taux de golf mis à jour sur notre site Web afin de commencer à planifier votre prochaine saison. Un rappel que le pont menant au terrain de golf et au Parc LeBlanc est fermé jusqu'au mois de mai. Les personnes désirant accéder au Parc LeBlanc devront se stationner avant le pont ou utiliser la passerelle à côté de Freddie's (rue Centrale). Infos : <https://memramcook.com/fr/golf/frais>.

**MEMRAMCOOK GOLF CLUB** – While the golf season may be over, the anticipation for the 2024 season is just beginning! Check out our new and updated golf rates on our website to start planning your next season. A reminder that the bridge leading to the golf course and Parc LeBlanc is closed until May. Those wishing to access LeBlanc Park are asked to park before the bridge or use the footbridge next to Freddie's (Centrale Street). Info: <https://memramcook.com/en/golf/fees>.

**Voici la date de la prochaine réunion ordinaire :**  
Le mardi 16 janvier 2024 à 19 h.  
Consultez notre site Web pour les détails de la tenue de la réunion.  
**Here is the date of the next regular meeting:**  
Tuesday, January 16, 2024, at 7 p.m.  
Make sure to check our website for the meeting details.

**L'ÉCO-DÉPÔT MOBILE** sera à l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc les **3 et 4 janvier 2024** de midi à 20 h. Pendant ces temps, les résidents ont l'opportunité de se débarrasser gratuitement des articles suivants : **appareils électroménagers** (limite d'un de chaque type par client), **appareils électroniques, meubles, petits appareils ménagers** (vidés de tout résidu d'essence ou d'huile), **déchets de construction, résidus domestiques dangereux, et autres** (pneus de voiture et de camion - diamètre maximum de 20 pouces, limite de 8 par client). Les résidents sont priés de limiter leur apport à une charge d'un camion d'une demie-tonne + une remorque utilitaire par jour, et le matériel doit être conditionné en boîte, sac, ou regroupé pour faciliter le déchargement.

**Veillez noter que l'Éco-dépôt mobile ne peut pas accepter les articles suivants :** réservoirs d'essence ou de gaz, déchets ordinaires de la collecte régulière, pièces d'automobiles, déchets non hygiéniques (excréments d'animaux, déchets hygiéniques, etc.), déchets biomédicaux, déchets commerciaux, et sacs noirs. Infos : [www.eco360.ca](http://www.eco360.ca).

**THE MOBILE ECO-DEPOT** will be at the Eugène (Gene) LeBlanc Arena on **January 3 and 4, 2024**, from noon to 8 p.m. During these times, residents have the opportunity to dispose of the following items free of charge: **appliances** (limit of one of each type per customer), **electronics, furniture, small household machinery** (emptied of any gasoline or oil residue), **construction waste, household hazardous waste, and other** (car and truck tires - maximum diameter of 20 inches, limit of 8 per customer). Residents are asked to limit their load to one half-ton truck + utility trailer per day, and material must be packaged in boxes, bags, or grouped together for easy unloading.

**Please note that the Mobile Eco-Depot cannot accept the following items:** gasoline or gas tanks, regular collection waste, auto parts, unhygienic waste (animal excrement, sanitary waste, etc.), biomedical waste, commercial waste, and black bags. Info : [www.eco360.ca](http://www.eco360.ca).

**PRÉCAUTION CONTRE LES VOLS** – Nous avons pris connaissance d'une augmentation du nombre de vols signalés dans notre communauté ces derniers temps. Votre sécurité est de la plus haute importance, et nous souhaitons vous informer et vous encourager à prendre les précautions nécessaires. La GRC, ainsi que la municipalité, tiennent à rappeler aux résidents de Memramcook l'importance de verrouiller les portes de leur voiture et de ne pas laisser de clés ou d'objets de valeur à l'intérieur de leur véhicule. Votre coopération est grandement appréciée. Merci!

**THEFT PRECAUTION** – We have been made aware of an increase in the number of thefts reported in our community recently. Your safety is of the utmost importance, and we would like to inform and encourage you to take the necessary precautions. The RCMP, along with the municipality, would like to remind Memramcook residents of the importance of locking their car doors and not leaving keys or valuables inside their vehicles. Your cooperation is greatly appreciated. Thank you!

**APPEL AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS (IMMATRICULATION 2024)**  
Les résidents ont jusqu'au **31 mars 2024** pour acheter des médailles pour chiens (sans frais de retard) auprès de la municipalité. Infos : bureaux municipaux, 506-758-4078 ou l'agente de contrôle des animaux, Anne Robichaud, 506-863-4411.

**NOTICE TO DOG OWNERS (2024 REGISTRATION)** – Residents have until **March 31, 2024** to purchase dog tags (without late fee) at the municipality. Info: Municipal Building, 506-758-4078 or Animal Control Officer, Anne Robichaud, 506-863-4411.

**Date de la prochaine parution :** Le vendredi 16 février 2024  
**Date limite pour la soumission d'articles :** le lundi 29 janvier 2024  
[village@memramcook.com](mailto:village@memramcook.com) ou en personne aux bureaux municipaux  
**Next publication date:** Friday, February 16, 2024  
**Deadline for submitting articles:** Monday, January 29, 2024  
[village@memramcook.com](mailto:village@memramcook.com) or in person at the municipal offices

DÉCEMBRE • JANVIER  
**23/24**  
DECEMBER • JANUARY

# LE LIEN

Bulletin d'information - Newsletter

## MOT DU MAIRE

Avec le temps des Fêtes qui approche, je tiens à remercier sincèrement nos résidentes et résidents de leur confiance et appui tout au long de l'année.

Le temps des Fêtes nous rappelle l'importance de répandre confort, paix et amitié à ceux et celles qui nous entourent et d'apprécier ces moments précieux entre famille et amis. C'est aussi l'occasion de découvrir notre communauté et ses beaux paysages. De la part du conseil municipal et du personnel du Village de Memramcook, je vous souhaite une période des Fêtes réjouissante.

Que 2024 vous comble de santé, de bonheur et de prospérité.

## A WORD FROM THE MAYOR

With the holiday season approaching, I would like to sincerely thank all our residents for their trust and support throughout the year.

The holiday season reminds us of the importance of spreading comfort, peace and friendship to those around us, and to enjoy these precious moments with family and friends. It's also an opportunity to discover our community and its beautiful landscape. On behalf of the Village de Memramcook Council and staff, I wish you a joyous holiday season.

May 2024 bring you health, happiness and prosperity.

  
**Memramcook**  
notre belle vallée

T 506.758.4078  
F 506.758.4079  
[village@memramcook.com](mailto:village@memramcook.com)

[www.memramcook.com](http://www.memramcook.com)

Village de Memramcook • 540, rue Centrale Street  
Memramcook NB E4K 3S6 • CANADA

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30  
Business hours: Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Numéro d'urgence : (506) 758-0541 (service d'urgence après les heures normales)  
Emergency number: (506) 758-0541 (emergency after hours service)



## VIE SOCIALE ET ACTIVE SOCIAL AND ACTIVE LIFE

**Memramcook**  
notre belle vallée



**PATINAGE PUBLIC DE NOEL** – Joignez-vous à nous le **dimanche 24 décembre**, de 11 h 45 à 12 h 45, à l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc pour une célébration festive organisée par le Service d'incendie de Memramcook. Le Père Noël et Sparky le chien pompier chausseront leurs patins pour un patinage public de Noël. Réchauffez-vous avec du café et du chocolat chaud gratuits, et n'oubliez pas de prendre une canne de Noël pour ajouter à l'esprit des Fêtes. Pour plus d'information, n'hésitez pas à contacter Kevin Shea au 506-588-6364.

**CHRISTMAS PUBLIC SKATE** – Join us on **Sunday, December 24**, from 11:45 a.m. to 12:45 p.m. at the Eugène (Gene) LeBlanc Arena for a festive celebration hosted by the Memramcook Fire Department. Santa and Sparky the Fire Dog will be lacing up their skates for a delightful Christmas skate. Warm up with complimentary coffee and hot chocolate, and don't forget to grab a candy cane to sweeten the holiday spirit. For more information, feel free to contact Kevin Shea at 506-588-6364.

**CLUB D'ÂGE D'OR DE PRÉ-D'EN-HAUT – PRENDRE UN LIVRE/LAISSEZ UN LIVRE**  
Une petite bibliothèque publique est installée à l'entrée du Club pour encourager les gens à prendre un livre; le remplacer par un autre; ou bien le remplacer. Ceci a pour but d'encourager la lecture sans avoir à déboursier de l'argent. Servez-vous et bonne lecture!

**PRÉ-D'EN-HAUT GOLDEN AGE CLUB – TAKE A BOOK/LEAVE A BOOK** – A small public library is installed at the entrance of the Club where anyone can take a book home; leave another book; or bring the book back. This initiative is to encourage reading without spending any money. Relax and enjoy your book!

**LE MONUMENT-LEFEBVRE** sera fermé pour la période des Fêtes à partir du **23 décembre**. Nous serons de retour en janvier. Téléphone : 506-758-9808. Bon congé de fin d'année à tous ceux qui pourront en profiter et d'excellentes Fêtes à tous!

**THE MONUMENT-LEFEBVRE** will be closed for the holiday season from **December 23**. We'll be back in January. Telephone: 506-758-9808. Happy vacation season to all who can enjoy it, and Happy Holidays to all!

**LE PATINAGE PUBLIC** à l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc a lieu **tous les mercredis** de 13 h 45 à 16 h et **les dimanches** de 11 h 45 à 12 h 45, sauf lorsqu'il y a des activités scolaires (les mercredis) ou des tournois (la fin de semaine). Il est conseillé de consulter notre site Internet à l'adresse [www.rectimes.app/memramcook/](http://www.rectimes.app/memramcook/) pour vérifier l'horaire avant de venir.

Veillez noter que le Village de Memramcook a prévu des séances de patinage public à thèmes spéciaux pendant la période des Fêtes : **Le mercredi 27 décembre** de 14 h à 16 h 15 – Enfilez vos pyjamas les plus confortables et joignez-vous à nous pour une séance de patinage public en pyjama. **Le dimanche 31 décembre** de 11 h 45 à 12 h 45 – Célébrons la fin de l'année en beauté! Habillez-vous en argent et en or et rejoignez-nous pour un patinage public festif sur le thème de la veille du Nouvel An!

**PUBLIC SKATING** at the Eugène (Gene) LeBlanc Arena takes place **every Wednesday** from 1:45 to 4 p.m. and **every Sunday** from 11:45 a.m. to 12:45 p.m., except when there are school activities (on Wednesdays) or tournaments (on weekends). We recommend checking our website at [www.rectimes.app/memramcook/](http://www.rectimes.app/memramcook/) to verify the schedule before coming.

Note that the Village of Memramcook has planned specially themed public skating sessions for the holiday season: On **Wednesday, December 27** from 2 to 4:15 p.m. - Put on your coziest pyjamas and join us for a public skating session. On **Sunday, December 31** from 11:45 a.m. to 12:45 p.m. Celebrate the end of the year in style! Dress in silver and gold and join us for a festive New Year's Eve-themed public skate!

**CHAMBRE DE COMMERCE DE MEMRAMCOOK – DEVEZ MEMBRE!**  
La chambre de commerce entame la nouvelle année avec son recrutement de membres. Que vous soyez une entreprise bien établie ou encore en démarrage, n'hésitez pas à vous joindre à la chambre de commerce. Nous pouvons vous aider avec une multitude de ressources. Veuillez contacter Isabelle Séguin-Ethier à [ccmemramcook@gmail.com](mailto:ccmemramcook@gmail.com).

**MEMRAMCOOK CHAMBER OF COMMERCE – BECOME A MEMBER!**  
The Chamber of Commerce is starting the new year with its membership recruitment efforts. Whether you're an established business or just starting up, don't hesitate to join the Chamber of Commerce. We can help you with a multitude of resources. Please contact Isabelle Séguin-Ethier at [ccmemramcook@gmail.com](mailto:ccmemramcook@gmail.com).

**LA FONDATION MELISSA ET SES AMI.E.S INC** fera sa collecte de bouteilles annuelle le **6 janvier** prochain (remis au 13 janvier en cas de mauvais temps). Vous pouvez aider en préparant vos sacs de bouteilles recyclables et les laisser à votre porte, ou en donnant un don monétaire. Nous donnerons un reçu officiel pour fin d'impôt pour tous les dons monétaires de plus de 10 \$. Vous avez seulement à remplir le bas de la page que vous recevrez par la poste après les Fêtes et le mettre dans une enveloppe avec votre don. Nous remercions les Chevaliers de Colomb, les pompiers volontaires du Village de Memramcook et tous les bénévoles qui cogneront aux portes pour récupérer vos dons le 6 janvier prochain. Depuis 1987, la Fondation Melissa et ses ami.e.s inc. a aidé 215 enfants et adultes résidents à Memramcook en remboursant au-delà de 360 000 \$ de frais liés à recevoir des soins médicaux. Merci pour votre générosité! Infos : Carmella Gould, 506-758-2480.

**THE FONDATION MELISSA ET SES AMI.E.S INC** will be holding its annual bottle drive on **January 6** (postponed to January 13 in case of bad weather). You can help by preparing your bags of recyclable bottles and leaving them at your door, or by making a monetary donation. We will issue an official tax receipt for monetary donations over \$10. All you have to do is fill out the bottom of the page you'll receive in the mail over the holidays, and place it in an envelope with your donation. We thank the Knights of Columbus, the Village de Memramcook volunteer firefighters and all the volunteers who will be knocking on doors to collect your donations on January 6. Since 1987, the Fondation Melissa et ses ami.e.s inc. has helped 215 children and adults living in Memramcook by reimbursing \$360,000 in medical expenses. Thank you for your generosity! Info: Carmella Gould, 506-758-2480.

**CLUB D'ÂGE D'OR DE MEMRAMCOOK (BERCEAU)** – Les prochains bingos auront lieu les vendredis **12 janvier, 26 janvier** et **9 février**. Les portes ouvrent à 18 h. Infos : Dot Thériault, 506-758-9137.

**200** – Nous envisageons de commencer des parties de cartes 200 en janvier 2024, à condition d'avoir suffisamment de personnes intéressées. N'hésitez pas à envoyer un courriel à [dotetmoe@rogers.com](mailto:dotetmoe@rogers.com) ou à téléphoner le 506-758-9137 pour exprimer votre intérêt.

**MEMRAMCOOK GOLDEN AGE CLUB (BERCEAU)** – The next bingos will be held on **Fridays, January 12 and 26 and February 9**. Doors open at 6 p.m. Info: Dot Thériault, 506-758-9137.

**200** – We're planning to start playing 200 in January 2024, as long as we have enough people interested. Feel free to e-mail [dotetmoe@rogers.com](mailto:dotetmoe@rogers.com) or call 506-758-9137 to express your interest.

**SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE MEMRAMCOOK – BOURSE D'ÉTUDES** – Une bourse d'études de 300 \$ sera offerte à un étudiant ou une étudiante inscrit(e) à un programme d'études postsecondaires de n'importe quelle discipline. Pour être éligible, il faut être membre de la SHM ou qu'un parent ou un grand-parent soit membre. Toute personne peut devenir membre de la SHM en payant la cotisation de 20 \$ pour l'année 2023-2024. Les personnes intéressées sont priées d'envoyer un courriel à [info@histoirememramcook.ca](mailto:info@histoirememramcook.ca) en donnant les informations suivantes : nom, adresse, numéro de téléphone, nom de l'institution postsecondaire et le programme d'études. La date limite est le **15 janvier 2024**. Un tirage au sort choisira le gagnant ou la gagnante. La bourse sera remise avec une preuve d'admission.

**SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE MEMRAMCOOK – SCHOLARSHIP** – A \$300 scholarship will be offered to a student enrolled in a post-secondary program in any discipline. To be eligible, you must be a member of the SHM, or have a parent or grandparent who is a member. Anyone can become a member of the SHM by paying the membership fee of \$20 for the year 2023-2024. Interested parties should send an e-mail to [info@histoirememramcook.ca](mailto:info@histoirememramcook.ca) with the following information: name, address, telephone number, name of post-secondary institution and program of study. The deadline for entries is **January 15, 2024**. A random draw will select the winner. The scholarship will be awarded with proof of admission.

**LES RENDEZ-VOUS D'HIVER** – Plongez dans la magie de l'hiver avec le retour du festival des Rendez-vous d'hiver de la vallée de Memramcook en **février 2024!** Restez à l'affût pour plus de détails à venir. Pour toute information supplémentaire, n'hésitez pas à nous contacter au 506-758-4078.

**LES RENDEZ-VOUS D'HIVER** – Dive into the magic of winter with the return of the Rendez-vous d'hiver de la vallée de Memramcook Festival in **February 2024!** Stay tuned for more details to come. For any additional information, don't hesitate to contact us at 506-758-4078.

**PROGRAMME COMMUNAUTAIRE GRATUIT EN MATIÈRE D'IMPÔT**  
Nous sommes à la recherche de bénévoles pour le programme communautaire de bénévoles en matière d'impôt pour aider à remplir des déclarations de revenus. Pour bénéficier de ce service gratuit, votre revenu ne doit pas dépasser 35 000 \$ pour une personne seule ou 45 000 \$ pour un couple et votre situation fiscale doit être simple. Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Maryse LeBlanc par téléphone au 506-758-4078 ou par courriel : [maryse@memramcook.com](mailto:maryse@memramcook.com).

**FREE COMMUNITY INCOME TAX PROGRAM** – We're looking for volunteers for the Community Volunteer Income Tax Program to help complete tax returns. To benefit from this free service, your income must not exceed \$35,000 for a single person or \$45,000 for a couple and your tax situation must be simple. For more information, please contact Maryse LeBlanc by phone at 506-758-4078 or by email: [maryse@memramcook.com](mailto:maryse@memramcook.com).

**NOUVELLES DU CLUB PHOTO** – Notre prochaine exposition est prévue le **samedi 17 février** à partir de 10 h, sur le thème captivant du "Patrimoine bâti ou architectural". Les personnes sont invitées à soumettre des photos de bâtiments, de maisons, de granges, de fenêtres, de portes, en bon ou moins bon état. Ces photos doivent évoquer les lieux magnifiques qui nous entourent et qui témoignent du patrimoine bâti par nos ancêtres. Les règles habituelles s'appliquent, c'est-à-dire que les participants doivent résider à Memramcook ou être originaires de la région, et les photos doivent être dans le format 8x10 ou 10x8 et prises à Memramcook. La date limite de participation est le mercredi 7 février à minuit. Info : [clubphotomemramcook@gmail.com](mailto:clubphotomemramcook@gmail.com).

**PHOTO CLUB NEWS** – Our next exhibition is scheduled for **Saturday, February 17**, starting at 10 a.m., on the captivating theme of "Built or Architectural Heritage". People are invited to submit photos of buildings, houses, barns, windows, doors, in good or less good condition. These photos should evoke the magnificent places that surround us and bear witness to the heritage built by our ancestors. The usual rules apply, i.e. participants must reside in Memramcook or be from the region, and photos must be in 8x10 or 10x8 format and taken in Memramcook. Deadline for entries is midnight Wednesday, February 7. Info: [clubphotomemramcook@gmail.com](mailto:clubphotomemramcook@gmail.com).

**ARBRE POUR LA VIE** – Le Village de Memramcook est fier de souligner la venue d'un enfant en offrant gratuitement à sa famille un arbre, qui, au fil du temps, grandira à ses côtés. Ce programme s'adresse aux résidents de Memramcook qui ont adopté ou donné naissance à un enfant en 2023. La date limite pour s'inscrire : **le vendredi 26 avril**. Pour informations supplémentaires ou pour s'inscrire : 506-758-4078.

**TREE FOR LIFE** – The Village of Memramcook is proud to celebrate the birth of a child by offering a free tree to the family, which will grow alongside the child over time. This program is for Memramcook residents who have adopted or given birth to a child in 2023. Deadline to register: **Friday, April 26**. For more information or to register: 506-758-4078.

**RECONNAISSANCE DES BÉNÉVOLES** – Alors que nous approchons la fin d'une année riche en moments marquants, prenons le temps de célébrer ceux qui ont véritablement fait la différence dans notre communauté. Le Village de Memramcook vous convie à proposer la candidature de bénévoles exceptionnels qui, par leur dévouement, ont contribué de manière significative à notre vie communautaire. Les catégories de nominations incluent la **jeunesse, les aînés, les citoyens engagés** et **les organismes communautaires**. Infos : 506-758-4078 ou [maryse@memramcook.com](mailto:maryse@memramcook.com).

**VOLUNTEER RECOGNITION** – As we approach the end of a year filled with memorable moments, let's take a minute to remember and celebrate those who have truly made a difference in our community. The Village of Memramcook invites you to nominate outstanding volunteers whose dedication has made a significant contribution to our community life. Nomination categories include **Youth, Seniors, Committed Citizens** and **Community Organizations**. Info: 506-758-4078 or [maryse@memramcook.com](mailto:maryse@memramcook.com).